

# Exo

## Chapter 15

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיֹּאמְרוּ לַיהוָה הַזֹּאת הַשִּׁירָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי מֹשֶׁה וַיִּשְׁרַח־ אָז 1  
e-essi-dissero all'-Eterno il-questo il-song - Israele e-figli-di Mosè cantò- allora  
[H0559](#) [H3068](#) [H2063](#) [H0853](#) [H3478](#) [H4872](#) [H7891](#)

וּרְכָבוֹ קוֹס נֶאֱחָה נֶאֱחָה כִּי־לַיהוָה אֲשִׁירָה לְאֹמֵר  
e-suo-rider cavallo Egli-ha-triumphed triumphing per- all'-Eterno io-will-cantare dicendo  
[H7392](#) [H1342](#) [H1342](#) [H3068](#) [H7891](#) [H0559](#)

בַּיָּם רָמָה  
in-il-mare Egli-ha-thrown  
[H3220](#)

Allora Mosè e i figliuoli d'Israele cantarono questo cantico all'Eterno, e dissero così: "Io canterò all'Eterno perché si è sommamente esaltato; ha precipitato in mare cavallo e cavaliere.

אֵלֵי מִי־דֵיּוֹ זֶה לְיִשׁוּעָה לִּי וַיְהִי־ עִזִּי וְזִמְרַת יְהוָה מִי־פֹרֶץ 2  
mio-Dio questo per-salvation a-me e-Egli-ha-become- Yah e-song mio-forza  
[H0410](#) [H2088](#) [H3444](#) [H1961](#) [H3050](#) [H2176](#) [H5797](#)

וְאֵלֵי אֲבִי וְאֵלֵי אֱלֹהֵי וְאֵלֵי אֲבִי  
e-io-will-esaltare-Lui mio-padre Dio-di e-io-will-lode-Lui  
[H0001](#) [H0430](#)

L'Eterno è la mia forza e l'oggetto del mio cantico; egli è stato la mia salvezza. Questo è il mio Dio, io lo glorificherò; è l'Iddio di mio padre, io lo esalterò.

יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:  
Suo-nome l'Eterno guerra un-uomo-di l'Eterno  
[H8034](#) [H3068](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3068](#)

L'Eterno è un guerriero, il suo nome è l'Eterno.

וּמַרְכָּבָתוֹ שְׁלֵשׁוֹ וּמַרְכָּבָתוֹ פָּרְעֹה וַחֲיָלוֹ וַיִּתֵּן עַל־יַם־סוּף 4  
suo-officers e-choice-di in-il-mare Egli-ha-gettare e-suo-army Faraone chariots-di  
[H4005](#) [H3220](#) [H2428](#) [H6547](#) [H4818](#)

וַיִּשְׁרַח־ אֲבִי וַיִּשְׁרַח־ אֲבִי  
Reeds in-Sea-di- furono-drowned  
[H5488](#) [H3220](#) [H2883](#)

Egli ha gettato in mare i carri di Faraone e il suo esercito, e i migliori suoi condottieri sono stati sommersi nel mar Rosso.

וַיִּתְּנוּ אֲבִי בְּמַצוֹלַת כְּמוֹ־ אֲבִי  
un-pietra come- in-il-depths essi-andò-giù copri-loro il-depths  
[H0068](#) [H3644](#) [H4688](#) [H3381](#) [H3680](#) [H8415](#)

Gli abissi li coprono; sono andati a fondo come una pietra.

אֹיֵבִי תִרְעַץ יְהוָה יְמִינְךָ בְּכַחַת יְהוָה יְמִינְךָ  
nemico shatters l'Eterno Tuo-destra-mano in-il-potenza majestic l'Eterno Tuo-destra-mano  
[H0341](#) [H7492](#) [H3068](#) [H3225](#) [H0142](#) [H3068](#) [H3225](#)

La tua destra, o Eterno, è mirabile per la sua forza, la tua destra, o Eterno, schiaccia i nemici.

תַּרְנֵךְ	תְּשַׁלַּח	קָמִיךָ	תַּתְרִס	גְּאוּנְךָ	וּבְרָב	7
Tuo-ira	Tu-mandare-forth	quelli-rising-contro-Tu	Tu-overthrow	Tuo-majesty	e-in-greatness-di	
<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H2040</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H7230</a>	

כַּקֵּשׁ:	יֵאכְלֵמוֹ
come-il-stubble	esso-consumes-loro
<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H0398</a>

Con la grandezza della tua maestà, tu rovesci i tuoi avversari; tu scateni la tua ira, essa li consuma come stoppia.

נִזְלִים	גֵּד	כָּמוֹ-	נִצְבֵי	לְמִים	נִעְרָמוֹ	אֶפְיֹךְ	וּבְרוּחַ	8
flowing-acque	un-heap	come-	stette	acque	furono-piled-su	Tuo-nostrils	e-da-vento-di	
<a href="#">H5140</a>	<a href="#">H5067</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H6192</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7307</a>	

יָם:	בְּלֶב-	תְּהַמֵּת	קָפְאוּ
mare	in-cuore-di-	deeps	congealed
<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H8415</a>	

Al soffio delle tue nari le acque si sono ammontate, le onde si son drizzate come un muro, i flutti si sono assodati nel cuore del mare.

שָׁלַל	אֶחְלַק	אֶשִׁיג	אֶרְדֹּף	אוֹיֵב	אָמַר	9
saccheggiare	io-will-dividere	io-will-overtake	io-will-inseguire	nemico	disse	
<a href="#">H7998</a>		<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H0559</a>	

יָדֵי:	תּוֹרִישְׁמוֹ	חַרְבִי	אֶרִיק	נַפְשִׁי	תִּמְלֵאמוֹ
mio-mano	will-dispossess-loro	mio-spada	io-will-trarre	mio-anima	will-essere-riempi-con-loro
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H7324</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4390</a>

Il nemico diceva: "Inseguirò, raggiungerò, dividerò le spoglie, la mia brama si sazierà su loro; sguainerò la mia spada, la mia mano li sterminerà";

אֲדִירִים:	בְּמִים	כְּעוֹפְרֵת	צָלְלוּ	יָם	כִּסְמוֹ	בְּרוּחְךָ	נִשְׁפָּתָ	10
potente	in-acque	come-il-lead	essi-sank	mare	copri-loro	con-Tuo-vento	Tu-soffio	
<a href="#">H0117</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5777</a>	<a href="#">H6749</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H5398</a>	

ma tu hai mandato fuori il tuo soffio e il mare li ha ricoperti; sono affondati come piombo nelle acque potenti.

תְּהַלֵּת	נוֹרָא	בְּקֹדֶשׁ	גְּאוּרֵךְ	כְּמוֹכָה	מִי	יְהוָה	בְּאֵלִים	כְּמוֹכָה	מִי-	11
praises	awesome	in-il-santità	majestic	come-Tu	che	l'Eterno	fra-il-dèi	come-Tu	che-	
<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H0142</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H4310</a>	

פְּלֵא:	עֹשֶׂה
prodigio	facendo
	<a href="#">H6382</a>

Chi è pari a te fra gli dèi, o Eterno? Chi è pari a te, mirabile nella tua santità, tremendo anche a chi ti loda, operator di prodigi?

אֶרֶץ:	תִּבְלַעְמוֹ	יְמִינְךָ	נְטִיתָ	12
terra	inghiotti-loro	Tuo-destra-mano	Tu-stese-fuori	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1104</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H5186</a>	

Tu hai steso la destra, la terra li ha ingoiati.

אֶל-	בְּעוֹזָךְ	יְהַלֵּתָ	וּנְאֻלָּתָ	זֶו	עַם-	בְּחַסְדֶּךָ	נְחִיתָ	13
a-	in-Tuo-forza	Tu-guided	Tu-riscattò	questo	popolo-	in-Tuo-lovingkindness	Tu-led	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H5095</a>		<a href="#">H2098</a>			<a href="#">H5148</a>	

קֹדֶשְׁךָ:	גִּוְהָ
Tuo-santità	habitation-di
	<a href="#">H6944</a>

Tu hai condotto con la tua benignità il popolo che hai riscattato; l'hai guidato con la tua forza verso la tua santa dimora.

פְּלִשְׁתִּים:	יְשֵׁבֵי	אָחֹז	תִּיל	יִרְגְּזוּן	עַמִּים	שָׁמְעוּ	14
Philistia	abitanti-di	afferrò	anguish	essi-tremare	peoples	udì	
<a href="#">H6429</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0270</a>		<a href="#">H7264</a>		<a href="#">H8085</a>	

I popoli l'hanno udito, e tremano. L'angoscia ha còlto gli abitanti della Filistia.

נִמְנוּ	רָעַד	יֶאֱחֹזוּ	מוֹאָב	אֵילֵי	אֶדוֹם	אֶלּוֹפֵי	נִבְהָלוּ	אָז	15
fuse	trembling	afferrò-loro	Moab	leaders-di	Edom	capi-di	furono-dismayed	allora	
<a href="#">H4127</a>		<a href="#">H0270</a>	<a href="#">H4124</a>		<a href="#">H0123</a>		<a href="#">H0926</a>		
						כְּנָעַן:	יְשֵׁבֵי	כֹּל	
						Canaan	abitanti-di	tutto	
							<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3605</a>	

Già sono smarriti i capi di Edom, il tremito prende i potenti di Moab, tutti gli abitanti di Canaan vengono meno.

כָּאֵבֶן	יְדִמוּ	זְרוּעָה	בְּגִדְלֵי	וְנִפְחַד	אֵימָתָהּ	עַלֵיהֶם	תִּפֹּל	16
come-il-pietra	essi-sono-ancora	Tuo-arm	da-greatness-di	e-dread	terror	sopra-loro	falls	
<a href="#">H0068</a>		<a href="#">H2220</a>		<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H0367</a>		<a href="#">H5307</a>	
קָנִיתָ:	זֶה	עַם-	יַעֲבֹר	עַד-	יְהוָה	עַמּוֹךְ	יַעֲבֹר	עַד-
Tu-acquired	questo	popolo-	passes-sopra	fino-a-	l'Eterno	Tuo-popolo	passes-sopra	fino-a-
<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H2098</a>			<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H5704</a>

Spavento e terrore piomberà su loro. Per la forza del tuo braccio diventeran muti come una pietra, finché il tuo popolo, o Eterno, sia passato, finché sia passato il popolo che ti sei acquistato.

פָּעֵלָהּ	לְשִׁבְתָּהּ	מְכוֹן	נַחֲלָתָהּ	בְּתֵר	וְתִשְׁעֲמוּ	תִבְאֲמוּ	17	
Tu-fece	Tuo-dimora	luogo-di	Tuo-eredità	su-monte-di	e-Tu-will-pianta-loro	Tu-will-portare-loro		
<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4349</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H0935</a>		
				יְדֵיךָ:	כּוֹנְנֵי	אֲדֹנָי	מִקְדָּשׁ	יְהוָה
				Tuo-mani	stabili	il-Signore	santuario	l'Eterno
				<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H4720</a>	<a href="#">H3068</a>

Tu li introdurrà e li pianterai sul monte del tuo retaggio, nel luogo che hai preparato, o Eterno, per tua dimora, nel santuario che le tue mani, o Signore, hanno stabilito.

וְעַד:	לְעֹלָם	יִמְלֹךְ	וְיִהְיֶה	18
e-ever	per-sempre	will-regnare	l'Eterno	
<a href="#">H5703</a>	<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H3068</a>	

L'Eterno regnerà per sempre, in perpetuo".

בַּיָּם	וּבְפָרָשָׁיו	בְּרִכְבּוֹ	פָּרָעָה	סוֹס	כִּי	19		
in-il-mare	e-con-suo-horsemen	con-suo-chariots	Faraone	cavallo-di	andò per-			
<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H0935</a>			
הִלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הַיָּם	מִי	אֶת-	עֲלֵהֶם	יְהוָה	וַיִּשָּׁב
camminò	Israele	e-figli-di	il-mare	acque-di	-	sopra-loro	l'Eterno	e-portò-back
<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7725</a>
				פ	תַּיָּם:	בְּתוֹךְ	בִּיבְשָׁה	
				-	il-mare	in-mezzo-a	su-il-secco-suolo	
					<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3004</a>	

Questo cantarono gl'Israeliti perché i cavalli di Faraone coi suoi carri e i suoi cavalieri erano entrati nel mare, e l'Eterno avea fatto ritornar su loro le acque del mare, ma i figliuoli d'Israele aveano camminato in mezzo al mare, sull'asciutto.

וַתֵּצֵאֵן	בְּיָדָהּ	הַתֶּמְבֵּקִים	אֶת־	אַהֲרֹן	אַחֹת	הַנְּבִיאָה	מִרְיָם	וַתִּקַּח	20
e-uscì	in-suo-mano	il-tambourine	-	Aaronne	sorella-di	il-prophetess	Miriam	e-prese	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8596</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H5031</a>	<a href="#">H4813</a>	<a href="#">H3947</a>
			וּבְמַחֲלָתָּ:	בְּתַמְבֻּרִים	אַחֲרֶיהָ	הַנְּשִׁים	כָּל־		
			e-con-dances	con-tambourines	dopo-suo	il-donne	tutto-		
			<a href="#">H4246</a>	<a href="#">H8596</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3605</a>		

E Maria, la profetessa, sorella d'Aaronne, prese in mano il timpano, e tutte le donne uscirono dietro a lei con dei timpani, e danzando.

סוּס	נָאָה	נָאָה	כִּי־	לִיהוָה	שִׁירוֹ	מִרְיָם	לָהֶם	וַתַּעַן	21
cavallo	Egli-ha-triumphed	triumphing	per-	all'-Eterno	cantare	Miriam	a-loro	e-rispose	
	<a href="#">H1342</a>	<a href="#">H1342</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H4813</a>			
				ס	בַּיָּם:	רָמָה	וּרְכָבוֹ		
				-	in-il-mare	Egli-ha-thrown	e-suo-rider		
					<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H7392</a>		

E Maria rispondeva ai figliuoli d'Israele: "Cantate all'Eterno, perché si è sommamente esaltato; ha precipitato in mare cavallo e cavaliere".

שׁוּר	מִדְבַּר־	אֶל־	וַיֵּצְאוּ	סוּף	מִיַּם־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	22
Shur	deserto-di-	a-	e-essi-andò-fuori	Reeds	da-Sea-di-	Israele	-	Mosè	e-led	
<a href="#">H7793</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5488</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5265</a>	
		מַיִם:	מָצְאוּ	וְלֹא־	בַּמִּדְבָּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת־	וַיֵּלְכוּ		
		acqua	essi-trovò	e-non-	nel-deserto	giorni	tre-	e-essi-andarono		
		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3212</a>		

Poi Mosè fece partire gl'Israeliti dal Mar Rosso, ed essi si diressero verso il deserto di Shur; camminarono tre giorni nel deserto, e non trovarono acqua.

מִרְיָם	כִּי	מִמָּרָה	מַיִם	לְשֵׁתָהּ	יָכְלוּ	וְלֹא	מִמָּרָה	וַיָּבִיאוּ	23
amaro	per-	da-Mara	acqua	a-berere	essi-furono-able	e-non	Mara-ward	e-essi-vennero	
<a href="#">H4751</a>		<a href="#">H4785</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4785</a>	<a href="#">H0935</a>	
				מָרָה:	שְׁמָהּ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	
				Mara	suo-nome	fu-chiamò-	così	sopra-	essi
				<a href="#">H4785</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H1992</a>	

E quando giunsero a Mara, non poterono bere le acque di Mara, perché erano amare; perciò quel luogo fu chiamato Mara.

		נִשְׁתָּהּ:	מָה־	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיִּלְלוּ	24
		shall-noi-berere	che-	dicendo	Mosè	contro-	il-popolo	e-mormorò	
		<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>				

E il popolo mormorò contro Mosè, dicendo: "Che berremo?"

	אֶל־	וַיִּשְׁלֹף	עֵץ	יְהוָה	וַיּוֹרֶהוּ	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעַק	25
	in-	e-egli-gettò	un-albero	l'Eterno	e-mostrò-lui	l'Eterno	a-	e-egli-gridò-fuori	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6817</a>	
וְשָׁם	וּמִשְׁפַּט	חֻק	לּוֹ	שָׁם	שָׁם	הַמַּיִם	וַיִּמְתְּקוּ	הַמַּיִם	
e-là	e-un-ordinanza	un-statuto	per-lui	Egli-fece	là	le-acque	e-became-dolce	le-acque	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H2706</a>			<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4985</a>	<a href="#">H4325</a>	

נִטְהוּ:  
Egli-tested-lui  
[H5254](#)

Ed egli gridò all'Eterno; e l'Eterno gli mostrò un legno ch'egli gettò nelle acque, e le acque divennero dolci. Quivi l'Eterno dette al popolo una legge e una prescrizione, e lo mise alla prova, e disse:

וְהִישָׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּלְקוֹל	תִּשְׁמַע	שְׁמוֹעַ	אִם-	וַיֹּאמֶר	
e-il-destra	tuo-Dio	l'Eterno	a-voce-di	tu-will-listen	listening	se-	e-Egli-disse	
<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H0559</a>	
כָּל-	וְשָׁמַרְתָּ	לְמִצְוֹתָיו	וְהֶאֱזַנְתָּ	תַּעֲשֶׂה	בְּעֵינָיו			
tutto-	e-tu-will-custodire	a-Suo-comandamenti	e-tu-will-dare-orecchio	tu-will-fare	in-Suo-occhi			
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0238</a>					
כִּי	עָלֶיךָ	אֲשִׁים	לֹא-	בְּמִצְרַיִם	שָׁמַתִּי	אֲשֶׁר-	הַמַּחֲלָה	כָּל-
per-	sopra-tu	io-will-porre	non-	su-Egitto	io-porre	che-	il-disease	any-
			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4714</a>				<a href="#">H3605</a>
								<a href="#">H2706</a>
						ס	רַפָּאֵךְ:	יְהוָה
						-	tuo-healer	l'Eterno
							<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H3068</a>
								<a href="#">H0589</a>

"Se ascolti attentamente la voce dell'Eterno, ch'è il tuo Dio, e fai ciò ch'è giusto agli occhi suoi e porgi orecchio ai suoi comandamenti e osservi tutte le sue leggi, io non ti manderò addosso alcuna delle malattie che ho mandate addosso agli Egiziani, perché io sono l'Eterno che ti guarisco".

תְּמָרִים	וְשִׁבְעִים	מַיִם	עֵינַת	עֲשָׂרָה	שְׁתַּיִם	וְשָׁם	אֵילִמָּה	וַיָּבֹאוּ	
palm-alberi	e-settanta	acqua	springs-di	dieci	due	e-là	Elim-ward	e-essi-vennero	
<a href="#">H8558</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0362</a>	<a href="#">H0935</a>	27
					הַמַּיִם:	עַל-	שָׁם	וַיַּחֲנִי-	
					le-acque	da-	là	e-essi-camped-	
					<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H2583</a>	

Poi giunsero ad Elim, dov'erano dodici sorgenti d'acqua e settanta palme; e si accamparono quivi presso le acque.